

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

VI МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

19 листопада 2021 року



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2021

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

VI МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

19 листопада 2021 року



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2021

УДК 81'37

П 78

Проблеми лінгвістичної семантики: VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (19 листопада 2021 року).

П 78 Збірник матеріалів. Рівне: РДГУ, 2021. 149 с.

The Problems of Linguistic Semantics: The 6th International Scientific and Practical Internet Conference (November 19, 2021). The Collection of Conference Proceedings. Rivne: RSUH, 2021. 149 p.

У збірнику матеріалів VI Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної та культурної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive and Cultural Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

Редакційна колегія:

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

Члени редакційної колегії:

Павлова О.І., канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент;

Константінова О.В., канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**,

канд. філол. наук, доцент; **Третьякова К.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Станіславчук Н.І.**, викладач

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(протокол № 10 від 28.10.2021 р.)

©Автори публікацій, 2021

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2021

ЗМІСТ

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

АРХАНГЕЛЬСЬКА А.М.	СЛОВОТВІРНА ФЕМІНІЗАЦІЯ (МОЦІЯ) В ТЕОРІЇ НОМІНАЦІЇ	7
КАПРАНОВ Я.В.	МЕТОДОЛОГІЧНИЙ АЛГОРИТМ УСТАНОВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНИХ ПЕРЕХОДІВ І ЗБІГІВ У НОСТРАТИЧНИХ МОВАХ	10
СІРАНЧУК Н.М.	ПСИХОЛОГІЧНІ ОСНОВИ ФОРМУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В ПИСЕМНОМУ МОВЛЕННІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ	14
ГОЛОВЧАК Н.І., КУШНІРЧУК О.О.	STILISTISCHE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN WERBETEXTE	18
ОРЕЛ І.І.	СЕМАНТИЧНИЙ РОЗВИТОК НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ <i>SCHWARZ</i>	21
ЖОЛОБЧУК А.М.	МЕТОДИЧНІ ЗАСОБИ ДОСЛІДЖЕННЯ ОРИГІНАЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ ТЕКСТІВ	25

ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ ТА КУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ

ДЕМЕНЧУК О.В., ДЕМЕНЧУК Д.	АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ В ПОЛЬСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ	29
ЛЯШУК А.М.	ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ДИСКУРСИВНОЇ ТАКТИКИ ОБРАЗИ В РИТОРИЦІ АВСТРАЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ПОЛІТИКІВ	32
ХРИСТИЧ Н.С.	ВЕРБАЛЬНЕ УСОБЛЕННЯ КОНЦЕПТУ «ЛЮДИНА» ЛЕКСИЧНОЮ ОДИНИЦЕЮ ‘MAN’ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ЗВОРОТАХ	35

ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ

МІЗІН К.І.	РЕЛІГІЙНО-ФІЛОСОФСЬКІ МОТИВИ КОНЦЕПТУ <i>ГОРДІСТЬ</i>	38
АЛАДЬКО Д.О.	МОТИВАЦІЙНА МОДЕЛЬ «МАТЕРІАЛ – ВИРІБ» В НОМІНАЦІЯХ ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	43
БЛИЗНЮК К.Р.	ЛАКУНАРНІСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ ГРУПИ «DONATION»: АНГЛІЙСЬКО- УКРАЇНСЬКІ ПАРАЛЕЛІ	45

*VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

ЗАЛУЖНА О.О., МОКРА Т.А.	ІНСТРУМЕНТАЛЬНІ ДІЄСЛОВА У СФЕРІ КУЛІНАРІЇ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	49
ПАВЛОВСЬКА Л.О.	ОПОЗИЦІЙНА СЕМАНТИКА ВЕРБАЛЬНИХ ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ	52
КІНАЩУК А.В.	СПЕЦИФІКАТОРИ ТЕМАТИЧНОЇ ГРУПИ ПРЕДИКАТИВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ІРРАЦІОНАЛЬНОЇ ПОВЕДІНКИ В АНГЛІЙСЬКІЙ, НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	55
ДУЛЮК С.А.	МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ В АНГЛІЙСЬКІЙ, ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ФРАЗЕОСИСТЕМАХ	57
ПОДМОВСЬКА О.І.	ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З ГАСТРОНОМІЧНИМ КОМПОНЕНТОМ У НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	60

ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА

КОЗІЦЬКА О.А., ПОЛІЩУК Н.О.	СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	63
ЛУК'ЯНИК Л.В., БЕНЕСЬКО С.О.	ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНІ ЗАСАДИ ЗБАГАЧЕННЯ МОВЛЕННЯ УЧНІВ ЕТНОКУЛЬТУРОЗНАВЧОЮ ЛЕКСИКОЮ	65
ЛУК'ЯНИК Л.В., КОЗЯР Т.А.	МЕТОДИКА ВИВЧЕННЯ ГРАМАТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ НА ФОНЕТИЧНІЙ ОСНОВІ У ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	69
ОВСЕЙЧИК Ю.В.	О ТРАЕКТОРИИ РАЗВИТИЯ КАУЗАЛЬНЫХ СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ В РАННИЙ ПЕРИОД ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА	72
ТАРАСЮК Н.Ю.	СЛОВОТВІРНО-ДЕРИВАЦІЙНА ПАРАДИГМА ВИСЛОВЛЮВАННЯ	75
ІГНАТЕНКО О.В.	СЕМАНТИКА ПРИСЛІВНИКА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	78
РОМАНЮК В.В.	СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОРІВНЯНЬ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	81

СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ

ГРИГОЛА О.А.	СЕМАНТИКА ДИСКОМФОРТНИХ ВІДЧУТТІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ: ТЕМАТИЧНА ПІДГРУПА «ФІЗИЧНИЙ БІЛЬ»	85
ДЗЕКАН О.В.	НОМІНАЦІЇ БОЛЮ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	87

СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ

СЛАВОВА Л.Л., СІКОРА С.М.	ПРАГМАТИЧНО-КОГНІТИВНИЙ ПІДХІД ДО ДОСЛІДЖЕННЯ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ	91
ШУЛЬЖУК Н.В.	ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ РЕЧЕННЯ У ДІАЛОГІЧНОМУ ДИСКУРСІ	95
БІСОВЕЦЬКА Л.А., СУРЖУК Т.Б.	СТИЛІСТИЧНО МАРКОВАНА ЛЕКСИКА ЯК ЗАСІБ МОВНОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ ТВОРІВ Г. ВДОВИЧЕНКО	101
КАЛІНІЧЕНКО М.М., ГУЦУЛ В.О.	ТВОРЧІСТЬ ЕМІЛІ ДІКЕНСОН В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ ПОПУЛЯРНОЇ ЖІНОЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ США 1800-Х РОКІВ	104
СЕРБИНА Т.Г.	ЛОГОЭПИСТЕМЫ КАК ОДИН ИЗ МАРКЕРОВ СОВРЕМЕННЫХ ТЕКСТОВ	106
ТОМА Н.М.	ДО ПРОБЛЕМИ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО ЕКОНОМІЧНОГО ДИСКУРСУ	109
ЧЕБЕРЯК А.М.	ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ЯК ОДНА З ОСНОВНИХ ТЕКСТОВИХ КАТЕГОРІЙ СУЧАСНИХ ЗМІ	112
АРТЕМОВИЧ К.В.	ТРАНСФОРМАЦІЯ СТИЛІСТИЧНОЇ ВІДПОВІДНОСТІ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ УКРАЇНОМОВНИХ ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВ	115
ФЕДЮК А.А.	ЛІНГВОПРАГМАТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРЕДВИБОРЧОГО ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ (НА ПРИКЛАДІ ВИБОРЧИХ КАМПАНІЙ ДЖ. БАЙДЕНА І Д. ТРАМПА)	118
БЕЗКОРОВАЙНИЙ М.А.	ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ ТА ЙОГО ОСНОВНІ ФУНКЦІЇ	121
ЛЕВЧЕНКО А.І.	ПЕРЕКРУЧЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ ТА РОЗШИРЕННЯ ПРАВ І МОЖЛИВОСТЕЙ У ПРАЦЯХ ДЖОРДЖА ЛІППАРДА	124

СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД

PAZDAN R., BUK A.	DIE BESONDEREN HERAUSFORDERUNGEN DER LITERARISCHEN ÜBERSETZUNG	128
КОНСТАНТИНОВА О.В.	ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ ДІЄСЛІВ- ЕВРІСЕМАНТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	130
КУКАРІНА А.Д.	КУЛЬТУРНИЙ КОМПОНЕНТ ПРИ ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧА-РОЗВІДНИКА: ДОСВІД СПЕЦІАЛЬНИХ СЛУЖБ	133
КУЧМА Т.В.	ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧИЙ ФОН ОНОМАСТИЧНОЇ ЛЕКСИКИ ТВОРІВ О. ПРОЙСЛЕРА ТА ЇЇ ПЕРЕКЛАД	136

Головними функціями політичного дискурсу вважаємо мобілізаційну, маніпуляційну, ідеологічну, повернення уваги до тексту чи зображення та корпоративну. Мобілізаційна функція уособлює емоційний заклик адресанта до ціннісних й ідеологічних переваг електорату та найчіткіше виражена в плакатах, лозунгах, листівках. Маніпуляційна полягає у спекуляції інформацією стосовно «найболючіших» питань цільової аудиторії з метою розпалити ворожнечу між прихильниками різних політичних сил та чітко окреслити сферу свого впливу. Ідеологічна та корпоративна – це функції виокремлення ключових позицій політика чи політичної партії, що свідчать про їхню особливість в порівнянні з суперниками. Функція повернення уваги слугує миттєвим сигналом людській підсвідомості та має на меті, якщо не прихилити реципієнта на бік політика, то хоча б заявити про його «гучне» існування.

Список використаних джерел:

- Бенвенист, Э. (2010). *Общая лингвистика*. Москва: Либроком.
- Бессонова, Л. Е. (2007). Новые политические исследования в Украине. *Политическая лингвистика*, 1(21), 18-22.
- Маслова, В. А. (1991). Параметры экспрессивности текста. *Человеческий фактор в языке : Языковые механизмы экспрессивности*. Москва: Наука.
- Павлуцька, О. В. (2008). Політичний дискурс : особливості та функції. *Вісник Житомирського державного університету*, 39, 218-221.
- Нагорна, Л. Б. (2005). *Політична мова і мовна політика : діапазон можливостей політичної лінгвістики*. Київ: Світогляд.

УДК 821.111-3

Левченко А.І., студентка
Рівненський державний гуманітарний університет
(Рівне, Україна)

**ПЕРЕКРУЧЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ ТА РОЗШИРЕННЯ ПРАВ
І МОЖЛИВОСТЕЙ У ПРАЦЯХ ДЖОРДЖА ЛІППАРДА**

У цій статті досліджується те, що письменник із Філадельфії Джордж Ліппард часто ігнорує використання літературних умовностей, більш типових за межами жанру, яким він найбільш відомий, – міської фантастики соціальної реформи. Зокрема, стаття зосереджується на баченні Ліппардом американської міфології, прото-сюрреалістичних образах та вимогах реакції та взаємодії аудиторії.

Проаналізовано різні твори, найбільш помітні: історії з Вашингтона та його генералів, «Adonai: The Pilgrim of Eternity» та «The Killers».

Хоча інтерес до його творчості зник незабаром після його смерті, Джордж Ліппард з Філадельфії був одним з найпопулярніших американських письменників протягом його короткого життя (1822-1854).

Для Ліппарда головне перекручувати правду: він створює форму гіперболічного роману, щоб передати соціальне та політичне повідомлення. Хоча критики нещодавно зосередилися на його політичній міській фантастиці – зокрема, на його найвідомішому серіалі «The Quaker City», – необхідний деякий повторний аналіз Ліппарда як письменника історичних романів і протосюрреалізму, особливо тому, що ці тексти містять інформацію про його найвизначнішу роботу (Lippard, 2015).

У той час як письменники серійного реалізму прагнули до дидактизму і нібито нібито відображали реальність у художній літературі, помірно використовуючи символи та метафори, Ліппард спотворює умови реалізму у своїй творчості, залишаючись при цьому відданим суспільним змінам.

Будь-який дослідник Ліппарда визнає важливість акценту цієї гравюри на проповіді та порятунку бідних, що, можливо, було найшляхетнішим пошуком Ліппарда.

Однак у уривку з Луки можна не помітити той факт, що Ліппард писав з тим, що, на його думку, було духовно визначеною метою, і що, проповідуючи «Євангелію», він писав історії, які сподівалися, що надихнуть його аудиторію, як-от біблійні легенди. Більше того, хоча Ліппард був глибоко релігійною людиною, основним Духом, який надихав його, був насправді не Христос, а генерал Джордж Вашингтон, якого Ліппард хотів утвердити як унікальну американську постать рятівника (Reynolds, 1995).

Письменницька кар'єра Ліппарда йде за зразком наслідування революційного духу його версії Джорджа Вашингтона для боротьби з тиранією свого часу. В очах Ліппарда тиранічні діячі дев'ятнадцятого століття були допоміжними володарями капіталістичної Америки: його найбільші вороги – керівники бізнесу, які опосередковано, але свідомо, спричиняють насильство серед нижчого класу.

Подолавши цю уявну тиранію, Ліппард намагався діяти як перешкода для цих ворогів, інформуючи та організуючи громадськість. Однак він запозичив інструмент перекручування правди у своїх

опонентів-білих комерційців-кримінальників: він романтизував факти, сенсаційно ставлячи зло, якому хотів протистояти його аудиторія.

Легенди Ліппарда про американську революцію, ключовий сюрреалістичний текст «Adonai: The Pilgrim of Eternity» про християнина, який подорожує в часі, Адоная під правлінням Нерона. Адонай подорожує в Америку дев'ятнадцятого століття і досліджує різні місця в країні, до якої приєднується воскреслий Джордж Вашингтон. Крім того, посилаються на деякі коротші уривки історичних та філософських творів Ліппарда, зокрема “The History of Eighteen Hundred Years” (Історія вісімнадцяти років) та “The Gospel of the New World” (Євангеліє Нового Світу) (Lippard, 2015).

Пізній міський серіал «The Killers» – це приклади творів, навмисно розроблених не для точного зображення реальних соціальних проблем, а для того, щоб прищепити філософське відчуття соціального. справедливості у читачах. Цей серіал розповідає про корумпованого бізнесмена містера Хікса, який отримує прибуток від работоргівлі і опосередковано змушує свого власного сина очолити титуловану вуличну банду, яка спричиняє заворушення на вулицях Філадельфії. Це викриття махінацій білих комерційців у місті (Lippard, 2015).

Примітно, що в «Hawthorne and his Mosses» Герман Мелвілл ілюструє необхідність відповідати Шекспіру через припущення, що американський аналог уже може існувати:

«Ви повинні повірити в неприступність Шекспіра або покинути країну. Але що це за віра для американця, людини, яка зобов'язана нести республіканську прогресивність у літературу, а також у життя? Повірте мені, друзі мої, що Шекспіри сьогодні народжуються на березі Огайо» (Reynolds, 1995).

Ліппард – письменник, який обирає створювати події, які розкривають те, що він сприймає як важливі істини, які можуть бути невидимими через буквальный погляд на історію; тому він повинен переглянути історію. Письмо Ліппарда також не відповідає тим же естетичним умовам, які можна очікувати від канонізованих літературних діячів: він пише сенсаційно і використовує грубу, часто грубу мову; він не Мелвілл чи Готорн і не мав наміру ним бути. Дитяча бідність Ліппарда залишається одним із добре відомих фактів його життя, що характеризує його роботу, навіть у недавніх критичних оцінках. Насправді, його минуле в певному сенсі підтверджує його твори. Його зображення фабрики, яка катує своїх працівників в Адонаї або Хікса, як маніпулятивного, злого власника бізнесу, який

годує работоргівлю в «The Killers», можна було б інтерпретувати як суто наклепницьке та сенсаційне по відношенню до власників бізнесу, але тому, що Ліппард міг вважати себе жертвою економічної нерівності, ці зображення також відчуються щирими та доброзичливими. Вступ Берра підтверджує цю розповідь: «У найранішому дитинстві, кинутому на власні ресурси – обдуреному благочестивими лиходіями – уражена бідністю, – його душа нарешті розгорається під холодними вітрами, що дмуть на неї, у полум'я, яке постійно спалахує в обличчя світу». Мова Берра визначає Ліпарда як аутсайдера, якого «обдурили» та побили, але він подолав труднощі і в результаті лише зміцнив свою рішучість. Ліппард і Берр хочуть, щоб читачі сприймали його як цю фігуру, щоб створити міфологічного Ліппарда, який подолає обмеження особистої історії та приєднається до лав революційних американців як борець за свободу (Lippard, 2015).

Список використаних джерел:

- Lippard, G. (2015). The Killers. A Narrative of Real Life in Philadelphia. *Nineteenth-Century Literature*, 70(1), 150-153.
- Reynolds, D. S. (1995). *The Quaker City: or, The Monks of Monk Hall: A Romance of Philadelphia Life, Mystery and Crime*. Amherst: University of Massachusetts Press.